

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **16 (1898)**

Heft 261

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Abonnements:**

(incl. Porto)  
Schweiz: jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester  
Fr. 3. — Ausland: jährlich Fr. 12,  
2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post  
abonniert werden; im Ausland auch  
durch Postmandat an die Administra-  
tion des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 12,  
2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement  
aux offices postaux; à l'étranger, aux  
offices postaux ou par mandat postal à  
l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendrügen verschickt.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

**Inhalt — Sommaire**

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Juli 1898. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1898.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

**Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende.**

**Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.**

Neuchâtel (Val-de-Travers). 26 août\*. N<sup>o</sup> 150. A. Favre, P. Jornod, H. Bachmann, A. Burkart, C. Barbezat, C. Perrelet, M. Meylan, E. Montandon, maison Huguenin & Haberbusch. Tissus, confection, parapluies, etc.

Zürich (Bezirk). 14. September. Nachträge zu: Nr. 765, anstatt S. Kohane: E. Delatko; Nr. 777, anstatt M. B. Laufer: Ch. Apter. Bilder u. s. w. Nr. 973, anstatt E. Minder: L. Delesveaux. Herrenkleider.

\* Le duplicata de cette carte n'a pas été envoyé au Secrétariat fédéral pour les taxes de patente.

### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1898. 12. September. Die Firma **Frau B. Schneider, Zürcher Kinderwagen-Magazin** in Zürich III (S. H. A. B. vom 4. Mai 1897, pag. 513) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

12. September. In ihren Generalversammlungen vom 9. April und 15. Mai 1898 haben die Aktionäre der **Granitwerk Gurtellen Aktiengesellschaft Wetzikon** in Wetzikon (S. H. A. B. vom 20. August 1897, pag. 885) den § 5 ihrer Statuten dadurch revidiert, dass sie das Gesellschaftskapital von Fr. 150,000 auf zweihunderttausend Franken, eingeteilt in 200 auf den Inhaber lautende Aktien à Fr. 1000 erhöht und konstatiert haben, dass dasselbe voll einbezahlt ist.

12. September. Inhaber der Firma **Hubert Görtz** in Zürich III ist Hubert Görtz, von Koblenz, in Zürich III. Cigarren en gros und detail. Millärlstrasse 105.

13. September. Die Firma **F. Bietenholz** in Pfäffikon (S. H. A. B. vom 20. April 1896, pag. 275) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

13. September. Inhaber der Firma **A. Galvagni** in Zürich III ist Adriano Galvagni, von Rovereto (Oesterreich), in Zürich III. Landesprodukte, Fleischwaren und Weine. Neugasse 68.

13. September. Die Firma **Riccardo Miglio** in Mailand (Inhaber: Riccardo Miglio, von und in Mailand, eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung in Mailand den 9. Februar 1895) hat am 1. Juli 1897 in Zürich III unter derselben Firma eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch den genannten Inhaber vertreten wird. Landesprodukte und Salami. Bureau der Firma: A. Galvagni, Neugasse 68.

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau Biel.**

1898. 14. September. Die Firma **H. Loganger** in Biel (S. H. A. B. Nr. 52 vom 10. April 1883) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**

**Bureau de Fribourg.**

1898. 13. September. Le chef de la maison **Joséphine Leuthold**, à Fribourg, est Joséphine née Franck, épouse de Henri Leuthold, d'Oberrieden (canton de Zurich), domiciliée à Fribourg. Genre de commerce: Exploitation du restaurant-pension sous l'enseigne: «A la Consommation». Bureau: Rue des Alpes n<sup>o</sup> 39.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

1898. 12. September. Die Firma **Anton Waltisbühl** in Zürich IV (eingetragen im Handelsregister des Kantons Zürich am 5. Mai 1890 und 3. September 1898 und publiziert im Schweiz. Handelsamtsblatt vom 10. Mai 1890, pag. 384, und vom 7. September 1898, pag. 1058) errichtet mit dem 1. Oktober 1898 in Basel eine Zweigniederlassung unter derselben Benennung. Ausser dem Firmainhaber Anton Waltisbühl, von Bremgarten, in Zürich IV, sind zur Vertretung der Zweigniederlassung auch die Prokuristen der Hauptniederlassung befugt, nämlich: Frau Sara Waltisbühl-Schorr, von Bremgarten, und Albert Hofer, von Rothrist (Aargau), beide wohnhaft in Zürich. Des fernern hat die Firma für die Zweigniederlassung in Basel Procura erteilt an Henry Welti, von Adliswil (Zürich), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäftes: Specialgeschäft für Bureaueinrichtungen, Neuheiten und Patentartikel. Schweizerische Generalvertretung der Schreibmaschine «Original Remington Standard». Geschäftstokal: Steinenberg 1.

**Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

**Berichtigung.** In Nr. 257 des S. H. A. B. vom 1. September 1898, pag. 1074, betr. die Firma **Gewerbeverein Gelterkinder** in Gelterkinder, soll es heissen: Präsident ist Bernhard Handschin-Scholer statt Bernhard Handschin.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

1898. 14. September. Inhaber der Firma **E. Hallauer-Wildberger** in Neunkirch ist Emil Hallauer-Wildberger, von Trasadingen, wohnhaft in Neunkirch. Natur des Geschäftes: Weinhandlung.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.**

1898. 14. September. Inhaber der Firma **W. Gally-Hörler, Hotel Ochsen** in Gais ist Wilhelm Gally-Hörler, von Eggwil (Bern), wohnhaft in Gais. Natur des Geschäftes: Hotelbetrieb. Geschäftslokal: Hotel Ochsen.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

1898. 12. September. Die Firma **D. Th. Schneider-Geiger** in Arosa (S. H. A. B. 1896, pag. 155, pag. 1103) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

12. September. Die Firma **Giov. Morosani** in Brusio (S. H. A. B. 1885, pag. 598) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

**Aargau — Argovie — Argovia**

**Bezirk Aarau.**

1898. 12. September. Die Firma **Amsler-Tschudi** in Aarau (S. H. A. B. 1895, pag. 1171) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

**Thurgau — Thurgovie — Thurgovia**

1898. 14. September. Jakob Büchi, Vater, und Ferdinand Büchi, Sohn, beide von Elgg, und wohnhaft in Friedthal, haben unter der Firma **Büchi & Sohn** in Friedthal bei Frauenfeld eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1898 begonnen hat. Efilochéesfabrikation und Putzfädenwascherei.

**Waadt — Vaud — Vaud**

**Bureau de Rolle.**

1898. 13. septembre. Le chef de la maison **L. Schmutz**, à Rolle, est Louis Schmutz, allié Moccand, de Nant (Fribourg), domicilié à Rolle. Genre de commerce: Pensionnat de jeunes gens sous le nom «Institut Schmutz-Moccand». Etablissement à Rolle.

13. septembre. Les raisons suivantes sont radiées d'office:  
a. pour cause de départ depuis plus d'une année:  
**E. Meyer**, à Rolle (F. o. s. du c. du 6 novembre 1894, n<sup>o</sup> 240, pag. 985);  
b. pour cause de faillite du titulaire:  
**J. L. Bosson**, à Rolle (F. o. s. du c. du 9 novembre 1894, n<sup>o</sup> 243, pag. 998).

13. septembre. Le chef de la maison **P. Carnal**, au Château du Rosey sur Rolle, est Paul Carnal, de Soubouz (Berne), domicilié au Château du Rosey sur Rolle. Genre de commerce: Pensionnat de jeunes gens sous le nom «Ecole commerciale P. Carnal». Etablissement: Château du Rosey sur Rolle.

13. septembre. Le chef de la maison **Paul Dedie**, à la Combe sur Rolle, est Paul Dedie, de Corcelles (Jura bernois), à la Combe. Genre de commerce: Pensionnat de demoiselles. Etablissement: A la Combe sur Rolle.

**Bureau de Vevey.**

13. septembre. La raison **E. Olivier**, à Territet (F. o. s. du c. du 25 janvier 1897, n<sup>o</sup> 20, page 85), a cessé d'exister ensuite de remise de commerce.

13. septembre. Le chef de la maison **Ch. Gallo**, à Territet, est Charles, fils Crispiniano Gallo, de Murazzano (Italie), domicilié à Territet. Genre de commerce: Exploitation du café-restaurant et buffet de la gare de Territet.

14. septembre. La raison **A. Cuénod & C<sup>ie</sup>**, à Vevey (F. o. s. du c. du 14 avril 1884, n<sup>o</sup> 30, page 268), donne procuration à Edouard Dumusque, de Rennaz, domicilié à Vevey.

**Bureau d'Yverdon.**

14. septembre. Dans son assemblée générale du 24 mai 1898, régulièrement convoquée et constituée, la **Société Yverdonnoise de secours en cas de décès**, à Yverdon, a apporté les modifications suivantes à ses statuts du 14 novembre 1886, les autres dispositions publiées dans la F. o. s. du c. du 15 mars 1888, pag. 276, et du 6 août 1896, page 909, n'ayant pas subi de changement: Au lieu de fr. 2 à 6, la finance d'entrée est portée de fr. 3 à 15 suivant l'âge de la personne reçue; le membre qui aura fait partie de la société pendant 25 ans ne paiera plus que 80 centimes à chaque décès d'un sociétaire; l'indemnité accordée par la société aux ayants-droits du membre décédé est incessible et insaisissable; l'assemblée générale se réunit régulièrement une fois par année, dans les trois mois qui suivent la clôture de l'exercice; le nombre des membres du comité sera de 11 au lieu de 9 et 2 suppléants; la nomination du la commission de vérification des comptes aura lieu à la majorité relative.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Juli 1898.

## Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-  
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères  
gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchstafel Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto		q netto	q netto	q netto		<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	237		108	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,985		2,392	29	1	1	Résines brutes, colophane, poix
86	Chlorkalk	1,408		1,311	—	7	7	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	4,093		4,103	171	67	67	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	970		1,213	84	86	86	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	376		393	34	10	10	Oléine
75	Kartoffelmehl	383		644	—	—	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,342		941	7	4	4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	2,151		103	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbheeren, Farbbinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,307		1,051	2	3	3	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	152		98	—	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
95	Andere Farbstoffextrakte	336		227	512	511	511	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	183		230	2,509	2,165	2,165	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte hunte Farben	131		122	9	—	—	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,561		4,234	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, ans farblosem Glas	1,793		1,934	5	4	4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	721		585	10	5	5	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	72,585		75,616	20,393	24,238	24,238	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	64,991		80,994	3,669	4,283	4,283	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	9,650		9,455	1,610	1,486	1,486	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	3,241		10,046	1,499	3,302	3,302	Bois d'œuvre: hnt: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	38,418		31,871	15,286	21,526	21,526	— — — — — d'essences résineuses
187	Fassholz, roh	4,642		5,323	3	50	50	Bois pour douves, hnt
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	23,954		21,992	264	50	50	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	9,709		7,971	1,368	1,525	1,525	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	85,936		84,591	5,108	3,969	3,969	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallheschläge	518		385	48	18	18	Onvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	631		590	170	122	122	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	449		480	53	27	27	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	204		231	8	20	20	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	93		93	2	12	12	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	4		7	65	48	48	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	57		54	5	7	7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	31		29	—	1	1	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	33		32	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	3,663		2,805	610	439	439	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	12,303		8,449	30	—	—	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,370		1,480	149	124	124	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kahlleder	154		159	89	85	85	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	2,095		2,465	9	10	10	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	173		132	142	177	177	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,606		1,453	527	595	595	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	186		204	27	23	23	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	52		46	22	18	18	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	269		360	72	95	95	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	29		24	81	18	18	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	9		12	1	4	4	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	60		63	2	1	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	21		20	3	5	5	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	14		14	229	236	236	Pièces à musique
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	555		552	164,306	134,178	134,178	Montres en boîte de nickel, etc.
281	— — — — — Silber	25		270	234,044	209,759	209,759	Montres en boîte d'argent
282	— — — — — Gold	244		480	46,004	41,550	41,550	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen.</b>	q netto		q netto	q netto	q netto		<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	530		13	2,746	2,561	2,561	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	103		174	4,364	2,255	2,255	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	980		953	88	24	24	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	565		1,392	1,280	1,207	1,207	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	1,913		723	182	536	536	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	61		18	87	46	46	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Wehstühle und Weheremaschinen	176		291	4,249	3,064	3,064	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,020		775	273	230	230	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,048		7,971	7,992	6,738	6,738	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	5,273		2,589	88	64	64	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,256		1,066	114	68	68	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,070		2,373	46	45	45	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,684		1,472	18	29	29	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	69,907		78,467	3,564	3,827	3,827	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stahleisen, Blech: grobe Dimensionen	95,844		68,493	132	33	33	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	23,199		31,900	72	45	45	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	7,095		10,936	267	129	129	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	4,442		2,382	401	268	268	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	3,585		4,319	445	75	75	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	3,919		4,338	808	859	859	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,362		2,161	273	257	257	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
	Menge		Menge			
	Quantité	Wert	Quantité	Wert		
	q netto		q netto	q netto	q netto	
<b>Metalle (Fortsetzung)</b>						<b>Métaux (suite)</b>
293 Waren aus Schmiedeisen, feine: poliert, bemalt etc.	315		298	48	69	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294 — — — — — emailiert	401		466	228	172	— — — — — emailés
801 Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	685		979	887	608	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302 Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	2,359		2,150	78	28	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305 Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	344		320	47	5	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309 Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	126		116	2	2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312 Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,271		2,573	—	—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315 Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,047		910	3	7	Étain en barres, saumons, plaques, débris
	kg netto		kg netto	kg netto	kg netto	
319 Gold, unbearbeitet	657		623	74	73	Or non ouvré
320 Gold, gemünzt	257		99	356	669	Or monnayé
321 Silber, unbearbeitet	5,880		5,348	873	783	Argent non ouvré
322 Silber, in Münzen	19,359		30,796	6,748	17,640	Argent monnayé
324 Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	317		436	167	140	Or, argent, platine, laminés, etc.
327 Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,230		1,064	177	214	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	q netto		q netto	q netto	q netto	
<b>Mineralische Stoffe</b>						<b>Matières minérales</b>
339 Schiefer in Fliesen oder Platten	98		17	2,128	3,640	Ardoises en dalles ou tables
349 Hydraulischer Kalk	29,839		33,808	10,338	11,811	Chaux hydraulique
350 Roman-Cement	22,070		29,225	218	136	Ciment romain
351 Portland-Cement	18,315		28,693	7,682	1,562	Ciment de Portland
359 Steinkohlen	1,056,451		956,040	—	—	Houille
360 Braunkohlen	3,625		2,349	—	—	Lignite
361 Coaks	102,551		92,625	2,007	2,948	Coke
362 Briquettes	178,827		211,085	112	8	Briquettes
363 Asphalt und Erdharze	2,237		2,261	17,925	38,597	Asphalte et bitumes
365 Petroleum und Petroleumdestillate	27,406		35,271	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366 Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,919		3,476	33	3	Autres huiles minérales ou de goudron
	q netto		q netto	q netto	q netto	
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>						<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367 Schweineschmalz	923		897	—	—	Saindoux
368 Butter, frisch	2,586		1,815	16	37	Beurre, frais
369 Butter, gesotten, gesalzen; Margarinutter etc.	962		875	2	33	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370 Cacaohöhnen und -Schalen	2,904		2,555	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372 Chocolate	10		6	980	527	Chocolat
373 Eier	7,381		7,116	8	11	Oeufs
374 Eis	457		1,555	22,543	7,331	Glace
378 Zuckerbäckerwaren	131		106	174	187	Confiseries et pâtisseries
383 Fleisch, frisch geschlachtetes	2,700		2,109	839	588	V viande de boucherie, fraîche
385 Geflügel, lebendes	1,021		1,230	13	17	Volailles vivantes
386 Geflügel, getötetes	2,453		2,874	94	32	Volailles mortes
387 Wildpret	206		168	6	5	Gibier
388 Wurstwaren (Charcuterie)	658		568	12	12	Charcuterie
390 Obst, frisches	11,658		8,824	302	2,257	Fruits frais
394 Obst, gedörrtes oder getrocknetes	735		1,350	14	233	Fruits secs ou tapés
396 Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	453		289	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397 Orangen, Citronen	810		1,099	—	—	Oranges, citrons
399 Kartoffeln	19,346		17,305	557	751	Pommes de terre
400 Gemüse, frische	12,321		10,981	23	25	Légumes frais
404 Weizen	201,598		292,666	444	82	Froment
406 Hafer	78,459		69,386	54	21	Avoine
407 Gerste	1,815		1,259	1	—	Orge
409 Mais	45,125		35,445	32	531	Mais
413 Reis in Hülsen	190		4,201	—	—	Riz dans sa balle
414 Reis in geschälten Körnern	4,709		3,083	35	—	Riz en grains décortiqués
415 Graupe, Gries, Grütze etc.	10,238		13,813	—	27	Gruau, semoule, etc.
416-b Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	14,024		26,014	967	552	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422 Hopfen	50		131	—	—	Houblon
423 Kaffee, roher	7,685		6,586	—	—	Café brut
425 Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	496		423	18	23	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426 Cichorienwurzeln, getrocknete	3,501		2,371	—	—	Racines de chicorée sèches
427 Weichkäse	929		798	14	51	Fromage à pâte molle
428 Hartkäse	686		180	17,555	17,808	Fromage à pâte dure
429 Malz	29,596		41,557	1	1	Malt
431 Milch, kondensierte	8		3	15,591	13,388	Lait condensé
438 Kindermehl	4		7	1,279	964	Farine alimentaire
441 Rohtabak, Saucen etc.	5,870		6,990	380	450	Tabac brut, sauces, etc.
443 Rauch-, Schnupf- und Kautabak	41		40	23	25	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444 Cigarren und Cigaretten	123		122	225	170	Cigars et cigarettes
447 Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben-						Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose
448 Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	36,782		36,042	—	—	à l'état solide
449 Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	13,011		17,089	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
457 Naturwein in Flaschen etc.	7,217		9,213	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
459 Schaumweine in Flaschen	164		120	91	56	Vin en bouteilles, naturel
463 Liqueurs	267		169	20	44	Vins mousseux en bouteilles
464 Wermut	85		55	84	60	Liqueurs
	122		111	408	462	Vermouth
	HI		HI	HI	HI	
450 Bier und Malzextrakt in Fässern	8,495		9,822	500	644	Bière et extrait de malt en fûts
455 Naturwein in Fässern	70,904		54,769	174	150	Vin en fûts, naturel
460 Weingeist, Alkohol in Fässern	—		—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts
(Wird nur vierteljährlich publiziert.)						(Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461 Brantwein, Cognac etc., in Fässern	293		200	20	11	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	q netto		q netto	q netto	q netto	
<b>Öle und Fette</b>						<b>Huiles et graisses</b>
465 Olivenöl in Fässern	930		719	—	—	Huile d'olives en fûts
466 Andere Speiseöle in Fässern	1,747		1,646	4	3	Autres huiles comestibles, en fûts
467 Leinöl, roh, in Fässern	2,026		3,079	2	4	Huile de lin, brute, en fûts
468 Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,065		8,614	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471 Talg	1,050		1,115	49	85	Suif
474 Seifen, gewöhnliche	1,791		1,690	28	32	Savons ordinaires
475 Seifen, parfümierte	98		105	9	4	Savons parfümés
	q netto		q netto	q netto	q netto	
<b>Papier</b>						<b>Papier</b>
476 Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	100		211	594	1,741	Matières fibreuses, à l'état humide
477 — — — — — getrocknet	2,621		2,354	3,647	4,205	— — — — — à l'état sec
478 Packpapier, gemeines etc.	978		705	55	39	Papiers d'emballage, communs, etc.
479 Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs-						Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner
483 papier: einfarbig	1,672		1,294	145	96	et à lettres: d'une seule couleur
485 Pappdeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,496		1,423	148	162	Carton ordinaire, gris, etc.
Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	289		240	34	26	Ouvrages de relieur et cartonnages
	q netto		q netto	q netto	q netto	
<b>Baumwolle</b>						<b>Coton</b>
488 Baumwolle, rohe	16,134		12,464	—	—	Coton en laine
489 Baumwollabfälle	1,153		1,265	2,143	2,278	Déchets de coton
491 Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	108		59	1,857	1,606	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492 Garne, einfach: roh, über Nr. 40	88		57	1,443	1,397	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493 Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	506		509	84	95	Fils, retors: gazés ou non
494 Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	28		43	158	150	Fils, blanchis: simples ou doublés
495 Garne, gefärbt: einfach	136		195	1,048	1,103	Fils teints, simples
496 Garne, gefärbt: dubliert	39		39	45	18	Fils teints, doublés

Gemeinschaftl. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto	q netto		
<b>M</b>	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>							<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	261		212	8		6	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,653		1,475	1,168		1,144	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	—		—	5		7	— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	45		28	51		36	— ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	116		95	169		181	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	Geblichte Gewebe: leichtere	7		16	84		51	— légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	62		49	1,087		989	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	Buntgewebe: leichtere	—		—	6		4	— légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	445		467	529		366	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	8		11	16		57	— légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	344		407	884		640	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	3		5	259		256	— légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	11		4	25		34	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	62		51	185		153	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	83		89	17		24	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		2	481		317	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		1	217		133	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	2		1	1,471		1,428	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	1		1	6		28	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	1		1	388		263	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	3		2	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	27		24	1		1	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	822		842	12		9	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	10		13	1		6	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	556		290	27		24	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,793		2,288	2		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	123		288	12		12	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	13		4	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	120		166	2		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm <sup>2</sup>
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	368		407	24		19	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	553		838	260		440	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	799		965	135		203	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	445		377	141		88	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	60		56	30		19	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,465		1,469	579		514	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	45		28	873		692	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt . . . . .	22		10	172		160	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	2		6	1		2	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	2		2	82		28	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	1		1	12		18	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	5		5	17		23	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	25		24	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	69		49	1,047		911	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	83		66	428		388	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	12		18	217		188	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	34		21	266		266	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	1		1	23		19	Broderies
580	Spitzen . . . . .	4		5	—		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	108		172	852		799	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
586	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,678		2,012	8		4	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
587	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,827		1,943	148		95	— légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	4		8	3		2	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	25		17	96		83	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	265		228	242		208	Tresses
622	Feine Waren . . . . .	1		2	12		11	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	48		48	7		3	Lingerie de coton
624	Baumwollene Korsetten . . . . .	77		69	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	205		198	5		6	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	52		53	—		8	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	55		48	1		2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	18		21	3		1	— de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	308		229	7		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	146		141	69		88	Bonneterie de coton
634	— Seide oder Halbseide . . . . .	3		4	48		45	— de soie ou mi-soie
635	— Wolle oder Halbwolle . . . . .	226		197	98		112	— de laine ou mi-laine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>	<b>Stücke pièces</b>		<b>Stücke pièces</b>		<b>Stücke pièces</b>	<b>Stücke pièces</b>	<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	841		658	193		214	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	5,576		4,991	18		22	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	524		507	625		409	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	101		191	23		11	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	280		458	28		9	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	1,198		1,086	147		256	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	124		880	50		45	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	5,385		5,497	7		14	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	198		806	218		248	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	1,351		751	4,123		4,184	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	258		540	1,880		1,613	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	18,786		12,478	1,125		975	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	10,822		9,665	95		5	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	19,066		25,444	22,448		9,254	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	814		800	9		—	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig . . . . .	2,870		3,697	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— geschiefert, etc.: glatt, gerippt . . . . .	791		1,620	—		—	— ardoisés, etc.: unis, can-
	oder mehrfarbig . . . . .	902		1,015	120		181	nelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	1,898		1,710	184		58	Poterie commune
710	— feine . . . . .	723		656	4		4	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .						4	Porcelaine